

AUREJE P'I NUVAND'ANNE DE SOGREME

Nuvandanne arrivene all'assacrèse
e sò propete 'na bbèlla mbrése
e si te guarde atturte, quase manghe te l'aspitte,
assemèghje che di júrne de Criste n'apprufitte.

Ogge síme tutte quande presènde,
pe agurà a stu bellafèmmene nu cumbleanne cundènde.
Ìje vogghje ffà bbèlla mostre,
e farte l'aureje nd'a parlata nostre.

Quanda camíne è fatte nda tutte quist'anne
e mò te purte appìrte acciacche e malanne,
d'a víte è vúte cóse bbèlle e tacarate,
ma nen pot'esse tùtta ròse pecchè stánne pure i mazzàte.

Da parínde e cumbagne appreparete a recéve,
n'aureje grusse grusse cúme se déve.
Tutte pe tte ogge facíme ffèste,
e síme júte attaccà púre i mmanifèste.

E u múnne accussì sapíje,
che ogge éje a fèsta tuje.
A' ttè che s' 'na fèmmene de stambe andíche,
che mò cchjù nen nze ne trovene míche.

Museche, torte, spumande a ciambate,
per festeggià tutt'anzime 'sta bbèlla jurnate.
Fressckètte, trumbètte e cambanèlle,
pe n'augúréje de cambà cind'e n'anne accussì bèlle.

Mò citte citte, sènza che se pigghje corle nessciúne,
íje te fазze l'aureje pure de tanda fertùne.
E nen me fазze scúrne e tu nd'a pigghjanne a mmale,
se skitte quiste quatte papocchje te porte cúme rijale.

Ma quèste sò parole che sonne ssciúte d'o córe,
e nuje tutt'anzime t'aguráme nu cumbleanne da segnóre.
E a lúteme àsa àse te vulime dì de cchjù,
nn'è che a cindanne vúje arrevà púre tù?

AUGURI PER I NOVANT'ANNI DI MIA SUOCERA

Novant'anni arrivano all'improvviso
e sono veramente un bel traguardo.
E si ti guardi intorno neanche te li aspetti,
sembra quasi che approfitti dei giorni concessi dal Signore.

Oggi siamo tutti quanti presenti,
per augurare a questa signora un compleanno felice.
Ed io voglio fare bella figura,
e farti gli auguri nel nostro dialetto.
Quanto cammino hai fatto in tutti questi anni
e adesso ti porti dietro acciacchi e malanni,
Dalla vita hai avuto cose belle e botte
ma non poteva andare tutto bene perché ci sono anche i guai.
Dai parenti e dagli amici preparati a ricevere,
un augurio enorme e come si deve.
Tutti con te oggi facciamo festa,
ed abbiamo attaccati anche i manifesti.
E così tanta gente ha saputo,
che oggi è la festa tua.
Per te che sei una donna di stampo antico,
che adesso non se ne trovano più.
Musica, torta e spumante in grande quantità,
per festeggiare tutti insieme questa bella giornata.
Fischietti, trombette e campanelle,
per augurarti di vivere centouno anni così belli.
Ma adesso quasi in silenzio, senza che nessuno si offenda,
io ti auguro pure tanta fortuna.
E non mi faccio problemi e tu non te la prendere a male,
se solo queste quattro fesserie ti porto come regalo.
Ma queste sono parole che sono uscite dal cuore,
e noi tutti insieme ti auguriamo un compleanno da signore.
E infine con un filo di voce ti vogliamo dire ancora
non è che anche tu vuoi arrivare a cento anni?